

Forløb 4: Moi et mon école

Lærervejledning til flersprogethedsdidaktik og dansk som andetsprog i forløbet

I dette forløb stifter eleverne bekendtskab med skolefagene og ting i klasseværelset og lærer dermed at fortælle om deres skole. Gennem forløbet skabes der løbende forbindelse mellem det franske sprog og sprog, som eleverne allerede kender til. Dette sker fx, når eleverne sammenligner de franske skolefag med skolefag på dansk, engelsk og andre sprog. Når de franske fag sammenlignes med fagenes navne på fx engelsk og dansk, vil eleverne formentlig opleve, at de kan trække på deres viden fra dansk- og engelskundervisningen, når de skal lære de franske fag at kende. Hvis eleverne fx ikke kan genkende et ord på fransk, kan de prøve at undersøge, om det franske ord minder om et ord på et andet sprog, som de kender. På denne måde støttes elevernes gættestrategier og samtidig aktiveres deres semantiske netværk. Forløbet bygger også bro til sprog, som ikke er fælles viden for alle elever, fx andre førstesprog eller sprog, som nogle eleverne kender lidt til. Elevernes førstesprog kommer, udover i lektion 3, fx også i spil i afslutningen af lektion 5, hvor eleverne får som hjemmeopgave at afspille deres franske dialoger for en person der ikke nødvendigvis kan fransk. Elevernes opgave er herefter at forklare vedkommende, hvad den franske dialog handler om på elevernes førstesprog. Eleverne overfører således viden fra det ene sprog til det andet og bliver dermed klogere på både det franske sprog og deres eget førstesprog.

Forløbet indeholder følgende aktiviteter, hvori der arbejdes med flersprogethedsdidaktik og dansk som andetsprog:

Brainstorm om skolefag på dansk, engelsk og fransk (lektion 1)

Lektionen indledes med en fælles brainstorm om skolefag. Eleverne nævner alle de fag, de kan komme i tanke om på engelsk, og de engelske navne skrives op på tavle/smartboard. Herefter vises en liste over de franske navne for skolefagene. Eleverne arbejder herefter i makkerpar om at finde ud af, hvad de franske fag hedder på dansk. Du kan med fordel opfordre eleverne til at bruge gættestrategier såsom: Hvad tror I, at dette fag hedder på dansk? Minder ordet/ordene jer om noget, som I kender fra andre sprog? Som afslutning på timen får eleverne til hjemmeopgave at udvælge tre-fire fag, som de skal oversætte til et nyt sprog. Støt gerne eleverne i at være opfindsomme og vælg et sprog, som de måske ikke kender på forhånd, fx en vens eller nabos førstesprog. Hvis eleverne ikke kender en, der taler et andet sprog, kan de fx bruge Google Translate til at oversætte fagene med. Eleverne skriver oversættelserne af de tre-fire fag ned og medbringer dem i lektion 3.

Skolefag på andre sprog (lektion 3) ['Les matières en plusieurs langues'](#)

I lektion 3 følges der op på elevernes hjemmeopgave. Eleverne kommer ud på gulvet og laver bevægelseslegen: Find en makker, der har samme fag som dig, og sammenlign faget på de forskellige sprog. Eleverne sammenligner fagenes navne på forskellige sprog i både udtale og stavemåde, fx: Hvilke ligheder og forskelle er der? Er der fx ens begyndelsesbogstav? Lyder ordet/ordene fx ens? Efter bevægelseslegen samles der op på alle elevernes oversættelser via bilaget 'Les matières en plusieurs langues'. Du kan fx skrive det franske navn for skolefagene og tilføje alle de sprog, som eleverne kan oversætte fagene til. Til sidst kan I lave en fælles optælling: Hvor mange sprog kan vi sige fx 'matematik' på? Hvilke fag kan vi sige på flest sprog? osv.

